

EMORA

Oldtimer-Warenhaus



Rangierhilfe

**Positioning Jack · Transporteur à roues,
Carrello di trasporto · Gato transportador**

Bedienungsanleitung Rangierhilfe



Lesen Sie alle Warn- und Sicherheitshinweise sorgfältig durch, bevor Sie die Rangierhilfe anwenden.

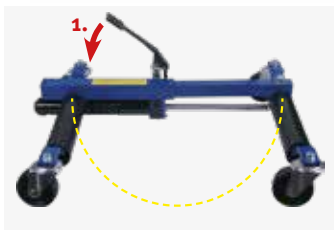
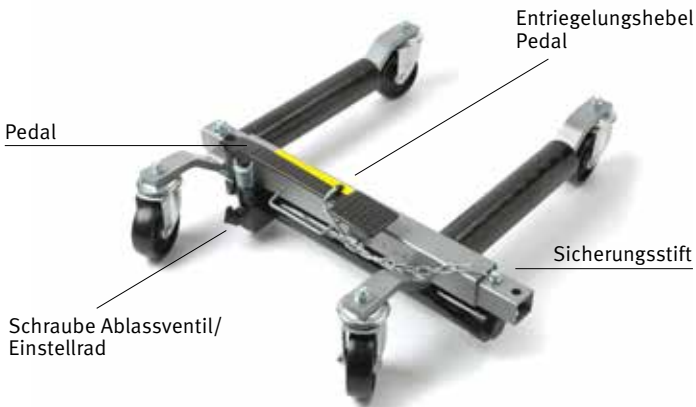
1. Verwenden Sie die Rangierhilfe nur auf ebenem Boden **ohne Gefälle** damit sich das angehobene Fahrzeug nicht ungewollt in Bewegung setzt. Verwenden Sie die Rangierhilfe nur für Räder bis zur maximalen vorgegebenen Breite und nie für Radlasten über dem angegebenen Maximum.
2. **Starten Sie niemals den Motor** Ihres Fahrzeuges während es auf den Transportrollern steht. Die Transportroller sind ausschließlich für manuelles Rangieren geeignet.
3. **Versuchen Sie nicht** die beladenen Transportroller **über Hindernisse** zu schieben. Sie sind nur für glatten, waagerechten und hindernisfreien Untergrund geeignet.

ACHTUNG: die Rangierhilfe darf nur in waagerechter Lage auseinandergezogen werden, siehe Fotos. Wird die Rangierhilfe schräg oder hochkant auseinandergezogen, kann Luft in die Hydraulik gelangen.



Entlüftung der Rangierhilfe

Öffnen Sie das Ventil und ziehen Sie die Rangierhilfe in waagerechter Lage 3-4 mal vollständig auseinander und drücken sie wieder bis zum Anschlag zusammen. Danach schließen sie das Ventil bei vollständig ausgezogener Rangierhilfe und pumpen sie ohne Last mit dem Pedal vollständig zusammen.



So heben Sie das Fahrzeug an, um es mit der Rangierhilfe zu rangieren:

1. Entriegeln Sie das Pedal. Stellen Sie den Transportroller auf den Boden, und drücken Sie das Pedal nach unten. Nun lassen Sie es sanft nach oben kommen (nicht schnappen lassen). Ziehen Sie den Sicherheitsstift aus dem Rahmen.
2. Öffnen Sie das Ablassventil, indem Sie die Schraube gegen den Uhrzeigersinn drehen. Ziehen Sie den Rahmen so weit auseinander, dass die Rollen des Transportrollers den Reifen Ihres Fahrzeuges umfassen. Wenn die Rangierhilfe die richtige Position erreicht hat, schließen Sie das Ventil, indem Sie das Einstellrad im Uhrzeigersinn handfest anziehen.



3. Die Rangierhilfe muss parallel zur Autofelge ausgerichtet sein. **WICHTIG:** Zwischen dem Rad und dem Rahmen des Transportrollers dürfen höchstens **2 cm** Abstand liegen. Falsche Positionierung könnte zu ungleichmäßiger Belastung führen und den Transportroller beschädigen. In diesem Fall besteht keine Garantie.



4. Um das Fahrzeug anzuheben treten Sie mit dem Fuß auf das Pedal, bis sich der Reifen vom Boden hebt. Umso weniger Sie den Reifen vom Boden anheben, umso stabiler ist der Stand des Transportrollers. Eine Höhe von 2,5 cm sollte in keinem Fall überschritten werden. Wenn die gewünschte Höhe erreicht ist, muss die Rangierhilfe mit dem vorgesehenen Stift gesichert werden. Wiederholen Sie diesen Vorgang bei allen Rädern bevor Sie Ihr Fahrzeug rangieren.

5. Um den Transportroller wieder zu entfernen, ziehen Sie zuerst den Sicherheitsstift. **ACHTUNG: der Sicherheitsstift muss frei sein, wenn Sie ihn ziehen. Wenn der Sicherheitsstift mechanisch belastet ist, so dass er klemmt, darf er nicht gewaltsam gezogen werden.** In diesem Fall müssen Sie mit dem Pedal so lange pumpen, bis der Stift frei kommt. Nun öffnen Sie das Ventil, indem Sie das Einstellrad langsam gegen den Uhrzeigersinn drehen. Sobald die Auflageflächen den Kontakt zum Reifen verlieren, kann der Roller entfernt werden. Gegebenenfalls ziehen Sie den Transportroller von Hand ein Stück auseinander, wenn das Rad des Fahrzeuges sicher auf dem Boden steht.

Weitere Hinweise

Lassen Sie das Auto nach dem Rangieren immer wieder ab, es wird so auch gegen Wegrollen gesichert. Die Hydraulik des Transportrollers sollte nie länger als nötig unter Druck stehen bleiben. Ein dauerhaftes Stehen auf dem Transportroller schadet den Reifen ihres Fahrzeuges. Nach dem Ablassen muss das Ablassventil sofort wieder geschlossen werden.

Im Laufe der Zeit kann durch eine geringe betriebsbedingte Leckage etwas Öl in der Hydraulik fehlen. Das macht sich dadurch bemerkbar, dass der Hubweg nicht mehr ausreicht. Füllen Sie in diesem Fall etwas Hydrauliköl (Best.-Nr. 492458) nach. Dazu Transportroller ganz auseinander ziehen und die zylinderabgewandten Räder auf etwa 15 cm hohe Klötze (z.B. Palette) stellen. Den seitlichen Gummiverschlussstopfen im Zylinder herausziehen und bis zur Lochunterkante entsprechendes Hydrauliköl nachfüllen, danach Öffnung wieder verschließen.



Rangierhilfen

Max. Traglast 680 kg
bis 225er Reifen 338358
bis 305er Reifen 495672
bis 330er Reifen 495673



Ohne Hydraulik

Max. Traglast 450 kg
(bis Reifenbreite 335 mm)
338357



Transportständer

für vier Rangierhilfen. Ohne Rangierhilfen.
489459

User Guide Positioning Jack



Please read all warnings carefully before using positioning Jack

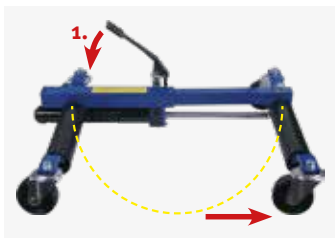
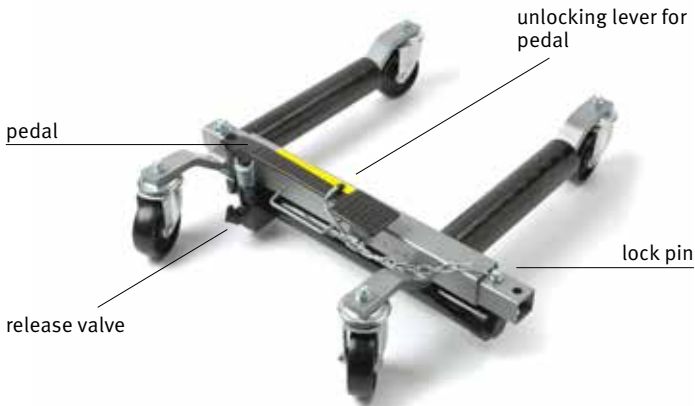
1. Only use the transport dolly on an even floor with no slope to prevent the raised vehicle from moving unintentionally. Use the transport roller only for wheels up to the maximum specified width and never for wheel loads above the specified maximum.
2. Never start the car's engine while the car is lifted. The hydraulic car movers are suitable only for manual moving.
3. Do not attempt to push the loaded transport rollers over obstacles. They are only suitable for smooth, horizontal and unobstructed surfaces.

Attention: the positioning jack may only be pulled out in a horizontal position, see photos. If the car mover is pulled apart at an angle or upright, air might get into the hydraulic system.



Bleeding the positioning jack

Open the valve and completely pull the transport roller apart 3-4 times in horizontal position. Press it together again as far as it will go afterwards. Then close the valve as soon as the positioning jack is fully extended and pump it together by pedal and without load completely.



This is how you lift the vehicle to move it with the positioning jack:

1. Unlock the pedal. Place the dolly on the floor and push the pedal down. Now let it come up gently (do not let it snap). Pull the safety pin out of the frame.
2. Open the release valve by turning the screw counterclockwise. Pull the frame so far apart that the rollers of the positioning jack cover the tyre of your vehicle. When the dolly has reached the correct position, close the valve by hand-tightening the dial clockwise.



3. The positioning jack must be aligned parallel to the car rim. **Important:** The maximum distance between the wheel and the frame of the dolly must not exceed 2 cm. Incorrect positioning could lead to uneven loading and damage the dolly. In this case there is no warranty.



4. To lift the vehicle, step on the pedal with your foot until the tyre lifts off the ground. The less you lift the tyre off the ground, the more stable is the position of the positioning jack. A height of 2.5 cm should never be exceeded. When the desired height is reached, the positioning jack must be secured with the provided pin. Repeat this procedure for all wheels before you manoeuvre your vehicle.

- To remove the positioning jack, first pull the safety pin. Caution: the safety pin must be free when you pull it. As long as the safety pin is mechanically loaded so that it jams, it must not be pulled by force. In this case you have to pump with the pedal until the pin is free. Now open the release valve by slowly turning the control dial counterclockwise. As soon as the contact surfaces lose contact with the tyre, the positioning jack can be removed. If necessary, widen the dolly by hand when the wheel of the vehicle is securely on the ground.

Further notice

After manoeuvring, let the car down again and again to prevent it from rolling away. The positioning jack's hydraulics should never remain under pressure for longer than necessary. The release valve must be closed immediately after releasing der car.

After a while some oil may be missing in the hydraulics due to a slight operational leakage. This is noticeable in the fact that the stroke is no longer sufficient. In this case, top up the hydraulic cylinder with a little hydraulic oil (order no. 492458). To do this, widen the positioning jack completely and place the wheels facing away from the cylinder on blocks about 15 cm high (e.g. pallet). Pull out the rubber plug on the side of the cylinder and top up with hydraulic oil, up to the lower edge of the hole, then close the opening again.



Positioning Jacks, different sizes,

680 kg capacity

For tyres up to 8.8" wide:

338358

For tyres up to 12" wide:

495672

For tyres up to 13" wide:

495673

Dimensions: 390 mm

wide, 590 mm long.

max. load 455 kg. Also

suitable for wide wheels

to 335 mm

338357

Stand with wheels

for 4 vehicle positioning
jacks (without position-
ing jacks):

part no. 489459

Mode déployé de Transporteur à roues



Lisez attentivement tous les avertissements et les consignes de sécurité avant d'utiliser le transporteur à roues.

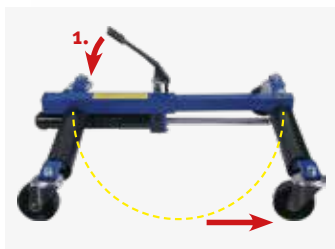
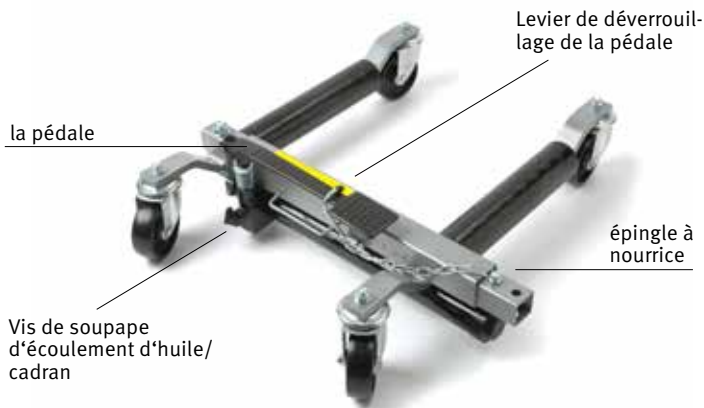
1. Utilisez le transporteur à roues uniquement sur un terrain plat et sans pente afin d'éviter tout déplacement involontaire du véhicule surélevé. Utilisez le transporteur à roues uniquement pour les roues jusqu'à la largeur maximale spécifiée et jamais pour des charges sur roues supérieures à la charge maximale spécifiée.
2. Ne démarrez jamais le moteur de votre véhicule alors qu'il se trouve sur les transporteurs à roues. Les transporteurs à roues ne conviennent que pour les manœuvres manuelles.
3. N'essayez pas de pousser les transporteurs à roues chargés sur des obstacles. Ils ne conviennent qu'aux surfaces lisses, horizontales et sans obstacles.

ATTENTION: l'aide à la manœuvre ne peut être démontée qu'en position horizontale, voir photos. Si l'aide à la manœuvre est démontée en biais ou en position verticale, de l'air peut pénétrer dans le système hydraulique.



Purge de l'aide à la manœuvre

Ouvrir la vanne et écarter complètement le rouleau de transport 3 à 4 fois en position horizontale et le presser à nouveau jusqu'à la butée. Fermez ensuite la vanne lorsque le transporteur à roues est complètement sorti et pompez-le complètement avec la pédale sans charge.



C'est ainsi que vous soulevez le véhicule pour le manœuvrer avec l'aide à la manœuvre:

1. Déverrouillez la pédale. Placez le transporteur sur le sol et poussez la pédale vers le bas. Maintenant, laissez-le remonter doucement (ne le laissez pas se casser). Retirez la goupille de sécurité du cadre.
2. Ouvrir le robinet de vidange en tournant la vis dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Tirez le cadran à une distance telle que les rouleaux du scooter de transport couvrent le pneu de votre véhicule. Lorsque l'aide à la manœuvre a atteint la position correcte, fermez la vanne en serrant à la main le cadran dans le sens des aiguilles d'une montre.



3. L'aide à la manœuvre doit être alignée parallèlement à la jante de la voiture. Important: La distance maximale entre la roue et le cadre du scooter de transport ne doit pas dépasser 2 cm. Un positionnement incorrect peut entraîner un chargement inégal et endommager le transporteur. Dans ce cas, il n'y a pas de garantie.



4. Pour soulever le véhicule, appuyez sur la pédale avec le pied jusqu'à ce que le pneu se soulève du sol. Moins vous soulevez le pneu du sol, plus la position du transporteur à roues est stable. Une hauteur de 2,5 cm ne doit jamais être dépassée. Lorsque la hauteur souhaitée est atteinte, l'aide à la manœuvre doit être sécurisée à l'aide de la goupille fournie. Répétez cette procédure pour toutes les roues avant de manœuvrer votre véhicule.

5. Pour retirer le transporteur, tirez d'abord sur la goupille de sécurité. Attention: la goupille de sécurité doit être libre lorsque vous la tirez, si la goupille de sécurité est chargée mécaniquement pour qu'elle se bloque, elle ne doit pas être tirée de force. Dans ce cas, vous devez pomper avec la pédale jusqu'à ce que la goupille soit libre. Maintenant, ouvrez la vanne en tournant lentement le cadran de commande dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Dès que les surfaces de contact perdent le contact avec le pneu, le transporteur peut être enlevé. Si nécessaire, écarter le transporteur à roues à la main lorsque la roue du véhicule est solidement fixée au sol.

Pour plus d'informations

Après avoir manœuvré, laissez descendre la voiture encore et encore pour l'empêcher de rouler. L'hydraulique du transporteur ne doit jamais rester sous pression plus longtemps que nécessaire. Le fait de se tenir debout sur le transporteur endommage de façon permanente les pneus de votre véhicule. La vanne de vidage doit être fermée immédiatement après la vidange.

Au fil du temps, une partie de l'huile peut manquer dans l'hydraulique en raison d'une légère fuite opérationnelle. Cela se remarque dans le fait que la course n'est plus suffisante. Dans ce cas, faire l'appoint avec un peu d'huile hydraulique (référence 492458). Pour ce faire, écarter complètement les rouleaux de transport et placez les roues tournées vers l'extérieur du cylindre sur des blocs d'environ 15 cm de haut (par ex. palette). Retirer le bouchon en caoutchouc sur le côté du cylindre et remplir d'huile hydraulique jusqu'au bord inférieur du trou, puis refermer l'ouverture.



Transporteur à roues, les tailles différentes

Charge: 680 kg par transporteur pour pneus jusqu'à ...
225 mm: 338358
305 mm: 495672
330 mm: 495673



Charge maximale: 455 kg par transporteur. pour pneus jusqu'à 335 mm
338357



Support mobile

pour les transporteurs à roues pour 4 transporteurs, le sol reste libre (livraison sans transporteurs)
489459

Istruzione di servizio di carrello di trasporto per ruota



Leggere attentamente tutte le avvertenze e le istruzioni di sicurezza prima di utilizzare il dispositivo di ausilio alla manovra.

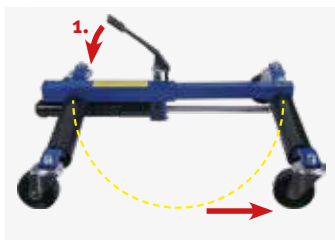
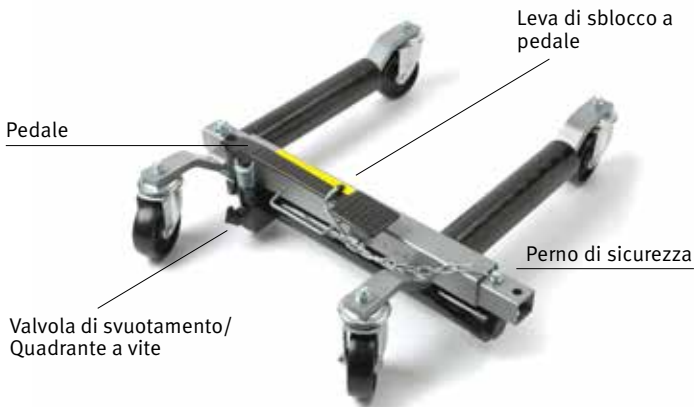
1. Utilizzare il carrello di trasporto solo su terreno piano e senza pendenze per evitare che il veicolo sollevato si muova inavvertitamente. Da utilizzare solo con ruote fino alla larghezza massima specificata e mai per carichi superiori.
2. Non avviare mai il motore mentre il veicolo poggia sui carrelli di trasporto. I carrelli di trasporto sono adatti solo per le manovre manuali.
3. Non tentare di spingere i carrelli di trasporto carichi oltre eventuali ostacoli. Sono adatti solo per superfici lisce, orizzontali e prive di ostacoli.

ATTENZIONE: l'ausilio alla manovra può essere effettuato solo in posizione orizzontale (vedi foto). Se l'ausilio alla manovra viene tirato in modo obliquo o verticale, l'aria può entrare nell'impianto idraulico.



Sfiato del dispositivo di aiuto alla manovra

Aprire la valvola ed estrarre completamente il rullo di trasporto 3-4 volte in posizione orizzontale, quindi premerlo di nuovo fino in fondo. Chiudere quindi la valvola quando il carrello di trasporto è completamente esteso e pomparlo completamente insieme al pedale senza carico.



In questo modo si solleva il veicolo per manovrarlo con l'ausilio del dispositivo di manovra:

1. Sbloccare il pedale. Posizionare il carrello a terra e premere il pedale verso il basso. Ora lasciare che si alzi delicatamente (non lasciate che scatti). Estrarre il perno di sicurezza dal telaio.
2. Aprire la valvola di scarico ruotando la vite in senso antiorario. Tirare il telaio così lontano che i carrelli di trasporto coprano lo pneumatico. Quando l'ausilio alla manovra ha raggiunto la posizione corretta, chiudere la valvola serrando manualmente il quadrante in senso orario.



3. L'ausilio alla manovra deve essere allineato parallelamente al cerchio. Importante: la distanza massima tra la ruota e il telaio del carrello da trasporto non deve superare i 2 cm. Un posizionamento errato può causare un carico irregolare e danneggiare il carrello. In questo caso non vi è alcuna garanzia.



4. Per sollevare il veicolo, salire sul pedale con il piede fino a quando lo pneumatico non si solleva da terra. Meno si solleva da terra, più stabile è la posizione del carrello. Non superare mai un'altezza di 2,5 cm. Quando si raggiunge l'altezza desiderata, il dispositivo di ausilio alla manovra deve essere fissato con l'apposito perno. Ripetere questa procedura per tutte le ruote prima di manovrare il veicolo.

5. Per rimuovere il carrello di trasporto, tirare prima il perno di sicurezza. Attenzione: il perno di sicurezza deve essere libero quando lo si tira, se è caricato meccanicamente può incepparsi, non deve perciò essere tirato con forza. In questo caso è necessario pompare con il pedale fino a quando il perno non è libero. Aprire ora la valvola ruotando lentamente la manopola in senso antiorario. Non appena le superfici perdono contatto con lo pneumatico, il carrello può essere rimosso. Se necessario, smontare manualmente il carrello quando la ruota del veicolo è saldamente a terra.

Ulteriori informazioni

Dopo le manovre, lasciar scendere le vetture ed evitare che si sposti. L'impianto idraulico del carrello di trasporto non deve mai rimanere sotto pressione più a lungo del necessario. Stare in piedi sul carrello danneggia in modo permanente gli pneumatici del veicolo. La valvola di scarico deve essere chiusa subito dopo lo svuotamento.

Dopo un utilizzo prolungato potrebbe mancare dell'olio nell'impianto idraulico. In questo caso rabboccare con un po' d'olio idraulico (codice 492458). A tale scopo, smontare completamente i carrelli di trasporto e collocare le ruote rivolte verso l'esterno del cilindro su blocchi alti circa 15 cm (ad es. pallet). Estrarre il tappo di gomma dal lato del cilindro e rabboccare con olio idraulico fino al bordo inferiore del foro, quindi richiudere l'apertura.



Carrello di trasporto per ruota, varie dimensioni

capacità di carico 680 kg
larghezza fino a...
225 mm: 338358
305 mm: 495672
330 mm: 495673

capacità di carico
450 kg, larghezza
fino a 335 mm
338357



Trasporto e sostegno
con deposito per 4
carrelli di trasporto
(Carrelli di trasporto
non compresi
nel prezzo)
489459

Instrucción de servicio de la carretilla de gato transportador



Por favor, lea detenidamente todas las advertencias antes de usar el gato de transporte

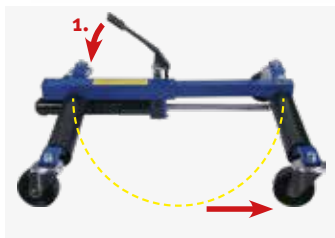
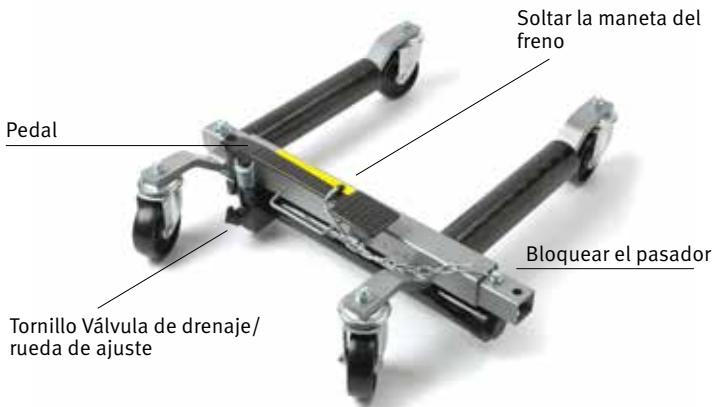
1. Use la plataforma de transporte sobre suelo llano sin pendiente para evitar que el vehículo se mueva involuntariamente. Utilice el soporte solo para ruedas del ancho máximo especificado y nunca para ruedas por encima del máximo especificado.
2. Nunca arranque el motor del automóvil mientras el automóvil está levantado. Los soportes hidráulicos están solo pensados para moverlos manualmente.
3. No intente empujar los gatos de transporte cargados sobre obstáculos. Solo son adecuados para superficies lisas, horizontales y sin obstáculos.

ATENCIÓN: El soporte puede ser retirado en posición horizontal, ver fotos. Si el soporte se separa en ángulo o en posición vertical, es posible que entre aire en el sistema hidráulico.



Sangrado del soporte

Abra la válvula y saque soporte 3-4 veces en posición horizontal. Presiónelo de nuevo todo lo que pueda después. A continuación, cierre la válvula tan pronto como el soporte esté completamente extendido y bombeándolo junto con el pedal y sin carga por completo.



Así es como levantas el vehículo para moverlo con el gato de posicionamiento:

1. Desbloquee el pedal. Coloque la plataforma en el piso y presione el pedal hacia abajo. Ahora deja que suba suavemente (no dejes que se rompa). Tire del pasador de seguridad fuera del marco.
2. Abra la válvula de liberación girando el tornillo en el sentido contrario a las agujas del reloj. Tire del marco de la llanta de su vehículo. Cuando la plataforma móvil haya alcanzado la posición correcta, cierre la válvula apretando a mano el dial en el sentido de las agujas del reloj.



3. El soporte debe ser paralelo al borde del automóvil. Importante: la distancia máxima entre la rueda y el bastidor de la plataforma no debe superar los 2 cm. El posicionamiento incorrecto puede derivar en desequilibrio y dañar la plataforma. En este caso, no hay garantía.



4. Para levantar el vehículo, pise el pedal con el pie hasta que el neumático se eleve del suelo. Cuanto menos levante el neumático del suelo, más estable será la posición del soporte. Nunca debe ser excedida una altura superior de 2.5 cm. Cuando se alcanza la altura deseada, el soporte debe asegurarse con el pasador provisto. Repita este procedimiento para todas las ruedas antes de maniobrar su vehículo.

5. Para quitar el soporte, primero quite el pasador de seguridad. Precaución: el pasador de seguridad debe estar libre. Siempre que el pasador de seguridad esté cargado y se atasque, no se debe quitar a la fuerza. En este caso, debe bombear con el pedal hasta que el pin quede libre. Ahora abra la válvula de alivio girando lentamente el disco de control en sentido antihorario. Tan pronto como las superficies de contacto pierden contacto con el neumático, el soporte puede retirarse. Si es necesario, la plataforma se ensancha con la mano cuando la rueda está en el suelo.

Aviso adicional

Después de maniobrar, baje el automóvil una y otra vez para evitar que ruede. El sistema hidráulico del soporte nunca debe quedar bajo presión durante más tiempo de lo necesario. La válvula de alivio debe ser cerrada inmediatamente después de hacer su función.

Después de un tiempo, puede faltar algo de aceite en el sistema hidráulico debido a una pequeña fuga. Esto se nota en el hecho de que la extensión ya no es suficiente. En este caso, rellene el cilindro hidráulico con un poco de aceite hidráulico (número de pedido 492458). Para proceder, extienda el soporte completamente y compruebe que el amortiguador está aproximadamente a 15 cm de altura. Tire del tapón de goma en el costado del cilindro y rellene con aceite hidráulico, hasta el borde inferior del orificio, luego vuelva a cerrarlo.



Gatos portacoches, diferentes tamaños,

Para llantas de hasta 8.8"

338358

Para llantas de hasta 12"

495672

Para llantas de hasta 13"

495673



390 mm de ancho,

590 mm de largo.

máx. carga 455 kg.

Tan adecuado para ruedas anchas a 335 mm

338357



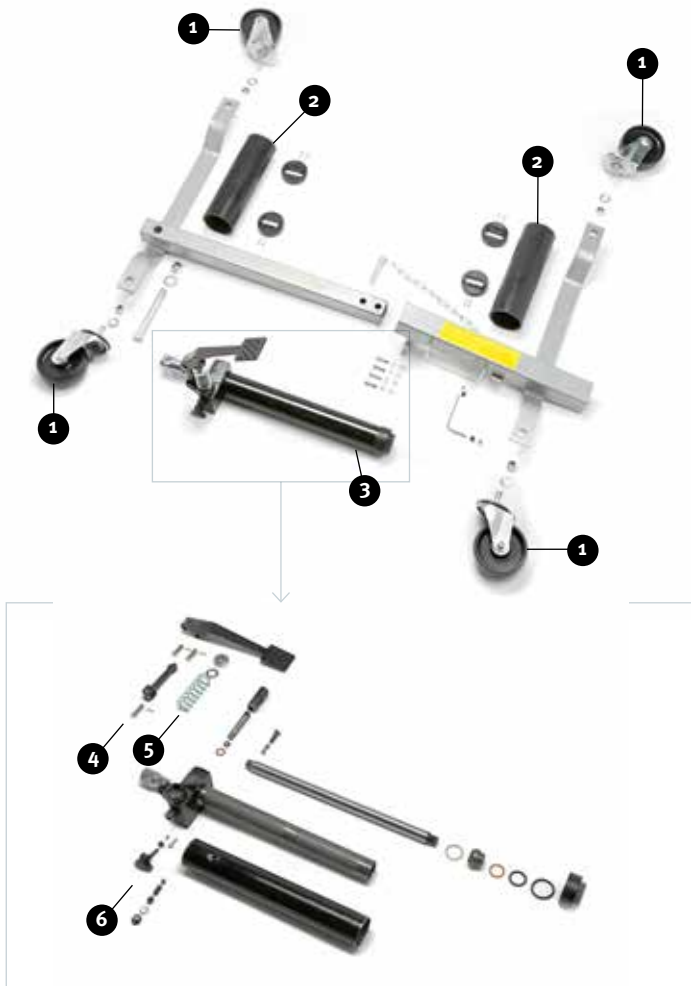
Stand con ruedas

para 4 gatos de transporte:

489459

Ersatzteile für Rangierhilfen
Spare parts for positioning jack
Pièces détachées pour transporteur à roues
Pezzi di ricambio per carello di trasporto
Piezas de repuesto para gato transportador

1	Rolle roller rouleaux rotoli rodillo	492482
2	Reifenauflage tire support support de pneu supporto per pneumatici soporte de neumáticos	501499
3	Zylinder cylinder cylindre cilindro	492483
4	Splintbolzen clevis pin goupille fendue spilla clavija partida	473271
5	Feder spring ressort molla lengüeta	473231
6	Ablasstopfen drain plug bouchon de drainage tappo di scarico tapón de desagüe	455359





Limora Zentrallager

Industriepark Nord 21

D - 53567 Buchholz

Tel: +49 (0) 26 83 - 97 99 0

E-Mail: Limora@Limora.com

Internet: www.Limora.com

490091

LC30092022

